



Abstracta Iranica

Revue bibliographique pour le domaine irano-aryen

Volume 27 | 2006

Comptes rendus des publications de 2004

Pashtun Tales from the Pakistan-Afghan Frontier. London, Saqi Books, 2003, 379 p.

Daniel Septfonds



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6536>

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2006

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Daniel Septfonds, « Pashtun Tales from the Pakistan-Afghan Frontier. London, Saqi Books, 2003, 379 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 27 | 2006, document 331, mis en ligne le 02 janvier 2007, consulté le 03 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6536>

Ce document a été généré automatiquement le 3 mai 2019.

Tous droits réservés

Pashtun Tales from the Pakistan-Afghan Frontier. London, Saqi Books, 2003, 379 p.

Daniel Septfonds

- 1 Cet ouvrage est semble-t-il basé sur la parole presque exclusive d'un pashtoune de la N.W.F.P – pashtoune de la tribu Mohmand « Saed Khan Bâbâ ». On tient là, en quelque sorte, le répertoire – ou partie du répertoire – d'un conteur. [On aimerait en savoir plus : « *I would like to thank Saed Khan Baba for relating most of the stories in this collection...* », p. 19]. L'ensemble a été traduit « oralement » en ourdou (p. 20) pour l'A. [Aisha Ahmed] qui nous en donne une version anglaise.
- 2 Les contes eux-mêmes sont présentés de façon thématique : I. *Wit and Intelligence* (1-6), II. *Virtues and Vices* (7-10), III. *Miracles and Magic* (11-17), IV. *Courtship and Infidelity* (18-23), V. *Epic and Romance* (24-28), VI. *Comedy and Farce* (29-35).
- 3 L'ouvrage est agrémenté de 21 reproductions couleurs de scènes liées à l'histoire de l'Afghanistan. Celles-ci sont insérées au fil des chapitres : Table des matières (pp. 7-8), table des illustrations (pp. 8-9) – préface (pp. 11-20), 35 contes (pp. 21-320), analyse folklorique (pp. 321-354), notes (pp. 355-359) [classées par contes], glossaire (pp. 360-365), bibliographie (pp. 366-370), index des contes-types (pp. 371-372), index des motifs (pp. 373-379).
- 4 L'analyse folklorique est documentée. Les liens avec les versions des deux plus célèbres recueils de contes pashto (Malyon, F.H. 1980 [dans la bibliographie, édition de 1913], *Pustu Folk Stories*, IFH, Islamabad et Thorburn, S.S., 1978 [dans la bibliographie, édition de 1876], *Bannu or our Afghan Frontier*, Lahore) sont systématiquement indiqués.
- 5 Un regret cependant, l'index des contes-types n'est pas fiable : on peut se demander pourquoi le conte n°19 « *The Prince and the Fakir* » et le conte n°25 « *The King's Dream* », par exemple, apparaissent comme contes-types AT 310 « *The Maiden in the Tower* » [Le n°19 est classé comme AT 1359 dans l'analyse folklorique et le n°25 n'est pas classé] – ce qu'ils ne

sont en aucun cas. L'A. semble alors oublier qu'un épisode et encore moins un motif ne permettent d'indexer un conte.

- 6 Un dernier point, il est difficile de savoir quelle est la contribution exacte de chacun des auteurs : « *I am grateful to Dr Roger Boase for editing the text and compiling the notes and glossary...* », p. 20 (?) – ce qui n'enlève rien à l'intérêt de l'ouvrage.
-

INDEX

Thèmes : 11.2. Littérature pashto et dari (Afghanistan)

AUTEURS

DANIEL SEPTFONDS

CNRS - Paris